ROZHODNUTIE KOMISIE

of 5. júla 2005

o schéme pomoci, ktorú má Taliansko v úmysle zaviesť v záujme ochrany bergamotu a jeho derivátov v Kalábrii

[oznámené pod číslom K(2005) 1814]

(Iba taliansky text je autentický)

(2006/218/EC)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po výzve príslušných strán, aby predložili svoje pripomienky v súlade s uvedeným článkom,

keďže:

I. KONANIE

(1) Listom z 20. januára 2000, zaevidovaným 25. januára 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii oznámilo Komisii v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy návrh zákona ustanovujúci normy na ochranu bergamotu a jeho derivátov.

(2) Listom zo 14. marca 2000 útvary Komisie požiadali talianske orgány o doplňujúce informácie o pomoci ustanovenej vyššie uvedeným návrhom zákona.

(3) Listom z 15. marca 2000, zaevidovaným 28. marca 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii zaslalo Komisii úryvok z novín *Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana* potvrdzujúci, že návrh uvedeného zákona bol publikovaný ako zákon č. 39 z 25. februára 2000 (ďalej len „zákon č. 39“), ako aj správu talianskych orgánov, v ktorej sa uvádza, že sa Komisii predložilo na schválenie poskytnutie plánovanej pomoci.

(4) Listom z 5. júna 2000, zaevidovaným 9. júna 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii oznámilo Komisii doplňujúce informácie, o ktoré boli požiadané talianske orgány v liste zo 14. marca 2000.

(5) Po preskúmaní týchto informácií útvary Komisie požiadali talianske úrady o nové informácie v liste z 28. júna 2000.

(6) Listom zo 17. júla 2000, zaevidovaným 25. júla 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii zaslalo Komisii odpoveď talianskych úradov na uvedený list z 28. júna 2000.

(7) Listom zo 6. októbra 2000 Komisia informovala Taliansko o svojom rozhodnutí začať konanie uvedené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES týkajúce sa pomoci ustanovenej zákonom č. 39 (samotné rozhodnutie prijala Komisia na svojom zasadnutí 20. septembra 2000).

(8) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* ([1]). Komisia vyzvala príslušné strany, aby predložili svoje pripomienky k predmetnej pomoci.

(9) Komisia nedostala pripomienky k tejto pomoci zo strany príslušných strán.

II. OPIS

(10) V článku 4 zákona č. 39 sa ustanovuje poskytovanie pomoci poľnohospodárskym podnikom, samostatne alebo spoločne hospodáriacim poľnohospodárom a iným osobám venujúcim sa pestovaniu bergamotov v závislosti od obrábaných rozlôh a od množstva skutočne dodávaných bergamotov. Podmienky a postupy poskytnutia pomoci musia byť stanovené rozhodnutím ministra pre politiky poľnohospodárstva a lesného hospodárstva po porade s regiónom Kalábrie, Konzorciom pre bergamot, najreprezentatívnejšími odvetvovými združeniami, Experimentálnou stanicou pre esencie a výrobky vyrobené z citrusových plodov regiónu Kalábrie a Inštitútom pre experimentovanie pri pestovaní citrusových plodov v Acireale. Plánovaný rozpočet na financovanie tejto pomoci dosahuje 2 miliardy talianskych lír (1 032 914 EUR).

([1]) Ú. v. ES C 380, 30.12.2000, s. 2.

(11) V článku 6 ods. 1 a 2 zákona č. 39 sa ustanovuje pomoc na realizáciu plánov zameraných:

a) na rozšírenie pestovania bergamotov namiesto iných druhov citrusových plodov;

b) na operácie presvetľovania a štepenia s presvetľovaním alebo bez presvetľovania;

c) na rozvoj škôlok a mechanizácie hospodárstiev;

d) na výstavbu poľnohospodárskych objektov;

e) na realizáciu výstavby infraštruktúry menšieho alebo stredného rozsahu, aby sa znížili výrobné náklady a podporilo oživenie pestovania;

f) na výstavbu zariadení na spracovanie a predaj;

g) na realizáciu štúdií a výskumu a na poskytovanie technickej pomoci;

h) na realizáciu propagačných činností v odvetví obchodovania.

(12) Predmetné plány môže predložiť Konzorcium pre bergamot, obce v spomínaných oblastiach v katastri plôch vyhradených na bergamoty, ako aj poľnohospodári samostatne či spoločne hospodáriaci v tých istých oblastiach.

(13) Pomoc poskytnutá vo forme kapitálovej subvencie môže dosiahnuť 75 % oprávnených výdavkov v rámci celkového limitu 6 miliárd talianskych lír (3 098 742 EUR) na rok 2000 a 3 miliárd talianskych lír (1 549 371 EUR) na každý rok v období 2001 – 2004.

(14) V článku 6 ods. 3 zákona č. 39 sa taktiež ustanovuje pomoc na uskutočnenie plánov elektrifikácie a obnovy mestských a obecných ciest, ktoré predložia obce, na ktorých území sa nachádzajú cesty slúžiace hospodárstvam pestujúcim bergamoty, aby boli tieto hospodárstva prístupnejšie a aby sa podporovala mechanizácia pestovania.

(15) Plánovaný rozpočet na financovanie tejto pomoci predstavuje 4 miliardy talianskych lír (2 065 828 EUR) na rok 2000 a 2 miliardy talianskych lír (1 032 914 EUR) na každý rok v období 2001 – 2004.

III. ZAČATIE KONANIA USTANOVENÉHO V ČLÁNKU 88 ODS. 2 ZMLUVY

(16) Komisia začala konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy, pretože mala pochybnosti, pokiaľ ide o zlučiteľnosť schémy so spoločným trhom. Tieto pochybnosti sa týkali ďalej uvedených bodov.

(17) Talianske úrady vo všeobecnosti miesto toho, aby odpovedali na presné otázky, ktoré im boli adresované, uviedli, že pomoc sa môže poskytnúť len na činnosti ustanovené regionálnym operatívnym programom v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch ([2]), tak ako bude schválený inštanciami Spoločenstva. Lenže v čase, keď poskytli tieto údaje, ešte prebiehalo skúmanie predmetného programu a nebolo možné predpovedať, aký bude jeho konečný schválený obsah.

(18) Pokiaľ ide o článok 4:

a) pomoc ustanovená v závislosti od množstva dodaných bergamotov sa javila ako prevádzková pomoc, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom, tak ako to inak pripomína bod 3.5 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v poľnohospodárskom odvetví ([3]); talianske úrady sa však nikdy explicitne nezaviazali, že ju stiahnu napriek žiadosti formulovanej v tomto zmysle Komisiou v jej liste zo 14. marca 2000 (pozri odpoveď uvedenú v odôvodnení 17);

b) pomoc ustanovená v závislosti od obrábaných rozlôh bola prezentovaná z poľnohospodársko-environmentálneho hľadiska; talianske úrady však neposkytli žiadny údaj umožňujúci zaručiť dodržiavanie ustanovení článkov 22, 23 a 24 nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) a ktorým sa menia a rušia niektoré nariadenia ([4]), článkov 12 až 20 nariadenia Komisie (ES) č. 1750/1999 z 23. júla 1999 o podmienkach uplatňovania nariadenia (ES) č. 1257/1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) ([5]) a bodu 5.3 usmernení.

([2]) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 173/2005 (Ú. v. EÚ L 29, 2.2.2005, s. 3).

([3]) Ú. v. ES C 232, 12.8.2000, s. 17.

([4]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2223/2004 (Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 1).

([5]) Ú. v. ES L 214, 13.8.1999, s. 31. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1763/2001 (Ú. v. ES L 239, 7.9.2001, s. 10).

(19) Pokiaľ ide o článok 6 ods. 1 a 2:

a) z dôvodu neexistencie spresnenia o charaktere oprávnených výdavkov, niektoré druhy pomoci mohli predstavovať prevádzkovú pomoc;

b) plánovaná výška 75 % bola príliš vysoká na opatrenia týkajúce sa produkcie bergamotov; nepreukázalo sa totiž dodržiavanie ustanovení bodu 4.1 usmernení v oblasti životaschopnosti hospodárstiev alebo podnikov a existencie odbytísk;

c) spomínané infraštruktúry neboli dostatočne dobre definované: niektoré z nich sa mohli týkať individuálnych hospodárstiev a podliehať ustanoveniam bodu 4.1 usmernení, ktoré ustanovujú výšku pomoci nižšiu ako 75 %;

d) v oblasti spracovania bergamotov a predaja získaného oleja (výrobok mimo prílohy I) sa nepreukázalo dodržiavanie výšky pomoci a ostatných ustanovení uvedených v usmerneniach o štátnej pomoci na regionálny účel ([6]) a rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc malým a stredným podnikom ([7]);

e) v oblasti výskumu a technickej pomoci sa nepreukázalo dodržiavanie ustanovení bodov 13 a 14 usmernení, ani dodržiavanie ustanovení rámca štátnej pomoci na výskum a vývoj ([8]), tak ako ho zmenilo a doplnilo oznámenie Komisie z roku 1998 ([9])(výška 75 % totiž mohla byť privysoká, pokiaľ neboli dodržané niektoré podmienky vymenované v týchto textoch);

f) pokiaľ ide o propagáciu bergamotového oleja (výrobok mimo prílohy I), nepreukázalo sa dodržiavanie príslušných ustanovení usmernení týkajúcich sa štátnej pomoci na regionálny účel.

(20) Pokiaľ ide o článok 6 ods. 3, nebolo poskytnuté žiadne spresnenie týkajúce sa plánovanej výšky pomoci a prístupnosti pomoci napriek tomu, že Komisia požiadala talianske orgány o tieto informácie v liste zo 14. marca 2000.

([6]) Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

([7]) Ú. v. ES C 213, 23.7.1996, s. 4.

([8]) Ú. v. ES C 45, 17.2.1996, s. 5.

([9]) Ú. v. ES C 48, 13.2.1998, s. 2.

IV. PRIPOMIENKY TALIANSKYCH ORGÁNOV

(21) Listom z 26. októbra 2000, zaevidovaným 27. októbra 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii list talianskych orgánov, v ktorom tieto orgány uviedli v odpovedi na list zo 6. októbra 2000, oznamujúci začatie konania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy, že pozastavili mechanizmy poskytovania finančných zdrojov uvedených v zákone č. 39.

(22) Listom z 29. novembra 2000, zaevidovaným 30. novembra 2000, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii list talianskych orgánov obsahujúci ich odpoveď na pripomienky formulované Komisiou pri začatí konania.

(23) Listom zo 14. februára 2001, zaevidovaným 19. februára 2001, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii list talianskych orgánov, v ktorom tieto orgány doplnili odpoveď uvedenú v odôvodnení 22.

(24) Listom z 21. septembra 2001, zaevidovaným 24. septembra 2001, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii nové doplnenie odpovede talianskymi orgánmi.

(25) Listom z 23. apríla 2002, zaevidovaným 25. apríla 2002, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii znenie návrhu výnosu, ktorým sa definujú vykonávacie podmienky zákona č. 39 a zohľadňujú základné údaje odpovede poskytnuté v listoch talianskych orgánov uvedených v odôvodneniach 22, 23 a 24.

(26) Listom z 5. novembra 2003, zaevidovaným 7. novembra 2003, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii list talianskych orgánov, v ktorom tieto orgány uvádzajú *expressis verbis*, že vzhľadom na čas, ktorý uplynul od zaslania ich posledného listu, sa oprávnene domnievali, že v danej situácii platí pravidlo „kto mlčí, ten svedčí“, čo im umožňuje uplatniť právne predpisy pozmenené podľa pripomienok Komisie.

(27) Listom z 26. novembra 2003 útvary Komisie uviedli talianskym orgánom, že tento prístup možno uplatniť len v prípade oznámených spisov o pomoci a nie v prípade spisov, ktoré sú predmetom konania uvedeného v článku 88 ods. 2 Zmluvy, ale pokiaľ by si priali, môžu požiadať Komisiu, aby prijala rozhodnutie v lehote dvoch mesiacov podľa ustanovení článku 7 ods. 7

nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 (teraz článok 88) Zmluvy o ES ([10]). Útvary Komisie taktiež spresnili, že po prijatí tejto žiadosti, by Komisia prijala rozhodnutie v predpísanej lehote, tak ako to ustanovujú už uvedené ustanovenia.

(28) Listom zo 6. mája 2005, zaevidovaným 11. mája 2005, Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo Komisii list talianskych orgánov, v ktorom tieto orgány s odvolaním sa na ustanovenia článku 7 ods. 7 už uvedeného nariadenia (ES) č. 659/1999 požiadali Komisiu, aby prijala konečné rozhodnutie v lehote dvoch mesiacov. Komisia teda bude rozhodovať na základe informácií, ktorými disponuje, tak ako to ustanovujú tieto ustanovenia.

OBSAH NÁVRHU VÝNOSU

(29) V článku 2 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytnutie pomoci na investície do poľnohospodárskych podnikov. Výška pomoci a podmienky poskytnutia sú:

Výdavky	Znevýhodnené oblasti ([a])	Iné oblasti ([b])	Predpisy
— Výstavba, nadobudnutie* alebo modernizácia nehnuteľného majetku	50 %	40 %	* Výpočet na základe hodnoty nehnuteľného majetku s výnimkou nákladov na začatie činnosti
— Stroje a zariadenia, vrátane počítačových programov	50 %	40 %	Pokiaľ ide o stroje a zariadenia z druhej ruky, pozri ([c])
— Všeobecné náklady (honoráre architekta, inžinierov a poradcov; štúdie realizovateľnosti; získanie patentov a licencií)	50 %	40 %	12 % celkových nákladov na projekt
— Investície do zachovania tradičných krajín ([d])	až do 75 %	až do 60 %	bez zvýšenia výrobnej kapacity
	50 % + 100 % dodatočných výdavkov	40 % + 100 % dodatočných výdavkov	pri zvýšení výrobnej kapacity ([e])

([a]) Výška pomoci môže dosiahnuť až 55 % v prípade mladých poľnohospodárov v zmysle článku 8 nariadenia (ES) č. 1257/1999, ktorí realizujú investície do piatich rokov po začatí svojej činnosti.

([b]) Výška pomoci môže dosiahnuť až 45 % v prípade mladých poľnohospodárov v zmysle článku 8 nariadenia (ES) č. 1257/1999, ktorí realizujú investície do piatich rokov po začatí svojej činnosti.

([c]) Splnené musia byť tieto podmienky: potrebné je vyhlásenie predajcu potvrdzujúce pôvod strojov a zariadení a nepoberanie pomoci vzťahujúcej sa k týmto strojom a zariadeniam; musí sa preukázať, že nákup je osobitne výhodný pre realizáciu projektu alebo je odôvodnený výnimočnými okolnosťami; náklady musia byť nižšie a potrebné je zachovať dobrý pomer náklady – výhody; stroje a zariadenia sa musia vyznačovať technickými alebo technologickými charakteristikami vyhovujúcimi projektu.

([d]) Taktiež sú oprávnené malé infraštruktúry určené na ochranu hospodárstiev proti erózii, ako aj stavby nevyhnutné pre vodohospodárstvo a vyžadujúce si inžinierske práce.

([e]) Výška pomoci 40 % a 50 % sa môže zvýšiť o 5 % v prípade mladých poľnohospodárov. Dodatočné výdavky sú výdavky spôsobené využívaním tradičných materiálov.

([10]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

(30) Pomoc môžu poberať len individuálne alebo združené poľnohospodárske podniky:

— ktorých rentabilita je preukázaná, ak sa čistý príjem na pracovnú jednotku rovná aspoň 60 % referenčného príjmu, ktorý stanovuje ISTAT, v súlade s ustanoveniami regionálneho operatívneho programu Kalábrie,

— ktoré zodpovedajú minimálnym normám Spoločenstva v oblasti životného prostredia, hygieny a starostlivosti o zvieratá,

— ktorých správcovia majú nevyhnutné profesionálne poznatky a schopnosti,

— ktoré sa zaväzujú použiť investície na ciele stanovené v návrhu výnosu počas desiatich rokov v prípade nehnuteľného majetku a piatich rokov v prípade hnuteľného majetku.

(31) Nie sú oprávnené investície zamerané na zvyšovanie produkcie výrobkov, pre ktoré neexistujú odbytiská na trhoch, ani investície, ktoré porušujú prípadné obmedzenia produkcie alebo podpory Spoločenstva ustanovené v rámci spoločnej organizácie trhov.

(32) V článku 3 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytnutie pomoci na investície v odvetví spracovania a predaja. Výška pomoci a podmienky poskytnutia sú:

Oprávnené výdavky	Maximálna výška pomoci
— Výstavba, nadobudnutie ([a]) alebo modernizácia nehnuteľného majetku	50 %
— Stroje a zariadenia, vrátane počítačových programov ([b])	50 %
— Všeobecné náklady (honoráre architekta, inžinierov a poradcov; štúdie realizovateľnosti; získanie patentov a licencií)	50 %

([a]) Výpočet na základe hodnoty nehnuteľného majetku s výnimkou nákladov na začatie činnosti.

([b]) V prípade lízingu bez vyhradeného vlastníctva, s nákupom do štyroch rokov a v každom prípade pred uplynutím lehoty realizácie investícií.

(33) Pomoc môžu poberať len podniky na spracovanie a predaj:

— ktorých rentabilita je preukázaná, keď návratnosť investície (pomer medzi prevádzkovým príjmom a investovaným kapitálom) v nich sa rovná návratnosti investície každého odvetvia činnosti (pri nových podnikoch rentabilita bude musieť byť preukázaná vo chvíli, keď činnosti dosiahnu riadny priebeh v súlade s ukazovateľmi regionálneho operatívneho programu – ROP – Kalábrie);

— ktoré zodpovedajú minimálnym normám Spoločenstva v oblasti životného prostredia, hygieny a starostlivosti o zvieratá;

— ktoré zaručujú ekonomický dosah na základných výrobcov prostredníctvom zmlúv o dodávkach v trvaní aspoň troch rokov odo dňa ukončenia investícií;

— ktoré sa zaväzujú zaručiť, že investície sa budú využívať na plánované ciele počas desiatich rokov pri investíciách do nehnuteľného majetku a počas piatich rokov pri iných investíciách.

(34) Pokiaľ príjemcovia sú sami výrobcami, aspoň 60 % suroviny musí pochádzať z vonkajších zdrojov a nie z vlastných zdrojov hospodárstva.

(35) Z poberania pomoci sú vylúčené investície:

— majúce za cieľ zvýšiť produkciu výrobkov, ktoré nemajú odbytiská na trhoch alebo ktoré sú v rozpore s prípadnými obmedzeniami produkcie alebo obmedzeniami podpory Spoločenstva v rámci spoločnej organizácie trhov;

— týkajúce sa maloobchodu.

(36) V článku 4 návrhu výnosu sa stanovujú ustanovenia týkajúce sa zavádzania a udržiavania metód ekologického pestovania pri dodržiavaní podmienok stanovených v regionálnom operatívnom programe Kalábrie schválenom Komisiou ([11]). Ustanovuje, že poskytovanie pomoci podlieha týmto podmienkam:

— uzavretiu zmluvy s regiónom ustanovujúcej uplatnenie metód ekologického pestovania na celej rozlohe obrábanej počas roka, ako aj vedenie registrov hospodárstva ustanovených v nariadeniach Rady (EHS) č. 2092/91 ([12]) a (ES) č. 1804/1999 ([13]);

— v prípade príjemcu povinnosti dodržiavať správne poľnohospodárske postupy pri rozlohách a pri kultúrach, ktorých sa netýka vyššie uvedená zmluva.

([11]) Rozhodnutie K (2000) 1600 z 15. júna 2001.

([12]) Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1.

([13]) Ú. v. ES L 222, 24.8.1999, s. 1.

(37) Finančná dotácia ustanovená v rámci tohto opatrenia pochádza z disponibilných zdrojov regionálneho operatívneho programu Kalábrie.

(38) V článku 5 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytovanie pomoci novým konzorciám a združeniam zastupujúcim producentov bergamotov, ktorí sa usilujú vykonávať činnosti v oblasti kvalitnej produkcie uvedenej v nariadeniach (EHS) č. 2081/92 ([14]) a (EHS) č. 2092/91 dodržiavajúc ustanovenia usmernení Spoločenstva týkajúcich sa štátnej pomoci v poľnohospodárskom odvetví. Tieto isté konzorciá a združenia môžu tiež poberať pomoc na zavádzanie systémov kvality a na certifikáciu výrobkov CHOP (chránené označenie pôvodu) a ekologických výrobkov.

(39) Podmienky poskytovania pomoci na začatie činnosti a rozšírenie činnosti uvedené v odôvodnení 38 sú:

Začatie alebo rozšírenie činností ([a]) Oprávnené výdavky	Maximálna výška pomoci
— Prenájom priestorov ([b]) — Nákup kancelárskych zariadení (vrátane počítačového vybavenia) — Osobné náklady — Prevádzkové náklady — Administratívne náklady	Pomoc sa poskytuje maximálne počas obdobia piatich rokov; nemôže prekročiť 100 % výdavkov vynaložených v priebehu prvého roka, potom sa znižuje o 20 % ročne.

([a]) Nijaká pomoc nemôže byť poskytnutá na výdavky pokračujúce v siedmom roku po založení. V prípade významného rozšírenia činnosti sú pokladané za prijateľné výdavky vyplývajúce z doplňujúcich činností príjemcu. Vstup nových členov sa nepokladá za významné rozšírenie činnosti okrem prípadu, ak spôsobí zvýšenie objemu činnosti príjemcu o 30 %.

([b]) V prípade nákupu sú oprávnené výdavky obmedzené na náklady prenájmu za trhovú cenu.

(40) Podmienky poskytnutia pomoci pri zavádzaní systémov kvality a pri certifikácii výrobkov CHOP a ekologických výrobkov uvedené v odôvodnení 38 sú:

Oprávnené výdavky	Maximálna výška pomoci
Normy ISO a HACCP: Náklady spojené so zavádzaním noriem na zabezpečenie kvality a systémov environmentálneho auditu; školenie poskytnuté osobám, ktoré budú uplatňovať tieto normy.	100 % doložených výdavkov (celková suma pomoci nemôže prekročiť 100 000 EUR na príjemcu a na obdobie troch rokov) ([a])
Vytvorenie systémov kvality a certifikácia systémov kvality [nariadenia (EHS) č. 2081/92 a 2092/91]	100 % doložených výdavkov v prvom roku, potom znižovanie každý rok o približne 16,7 % až do zániku (po šiestich rokoch)
Krytie poplatkov požadovaných uznávanými certifikačnými orgánmi na počiatočnú certifikáciu systémov zabezpečenia kvality a podobných systémov	100 % doložených výdavkov v prvom roku, potom znižovanie každý rok o približne 16,7 % až do zániku (po šiestich rokoch)
Kontrola certifikácia metód ekologického pestovania	100 % doložených výdavkov

([a]) Príjemca je adresátom služby. V prípade poskytovania služieb združeniami musia byť tieto služby prístupné všetkým zainteresovaným subjektom.

(41) V článku 6 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytovanie pomoci na obnovu mestských a obecných ciest (na umožnenie prístupu strojov na hospodárstva), ako aj na elektrifikáciu zón pestovania bergamotov.

(42) Podmienky poskytovania pomoci uvedené v odôvodnení 41 sú:

Typ investície a príjemcovia	Maximálna výška pomoci
Investície do infraštruktúr realizovaných verejnými organizáciami: dopravná sieť na vidieku a elektrifikácia	100 %
Investície na realizáciu vidieckych obslužných ciest ([a]) za účasti súkromných osôb	75 %

([a]) Akcia všeobecného záujmu (infraštruktúry prístupné verejnosti).

(43) V článku 7 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytovanie pomoci na výskum v prospech nových konzorcií a/alebo subjektov zastupujúcich poľnohospodárskych výrobcov.

([14]) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1.

(44) Podmienky poskytovania pomoci uvedené v odôvodnení 43 sú:

Na bergamot ako citrusový plod

Výskum a vývoj	Maximálna výška pomoci
— Personálne výdavky (výskumní pracovníci, technici a pomocný personál zamestnávaní výlučne na výskum) — Náklady na nástroje, strojové vybavenie, pozemky a priestory používané výlučne na výskum (okrem prípadu postúpenia na komerčnom základe) — Náklady na služby konzultantov a ekvivalentné služby využívané výlučne na výskumnú činnosť vrátane odkúpenia výskumu, technických poznatkov, patentov, licenčných práv atď. — Dodatočné všeobecné náklady vynaložené priamo v súvislosti s výskumnou činnosťou — Iné prevádzkové náklady (napríklad náklady na materiál, dodávky a podobné výrobky) vynaložené priamo v súvislosti s výskumnou činnosťou	100 % oprávnených výdavkov pri dodržiavaní podmienok oznámenia Komisie 98/C 48/2 [a]

[a] Návrh sa bude musieť vyznačovať všeobecným záujmom pre odvetvie bez narušenia hospodárskej súťaže; informácia sa uverejní vo vhodných publikáciách, ktoré sú distribuované aspoň na regionálnej úrovni; každý prevádzkovateľ bude môcť byť oboznámený v reálnom čase s výsledkami výskumov; výsledky budú poskytnuté na využitie všetkými zainteresovanými stranami na rovnocennom základe z hľadiska nákladov a času; pomoc bude v súlade s relevantnými podmienkami dohody o poľnohospodárstve uzatvorenej počas mnohostranných obchodných rokovaní uruguajského kola.

Na bergamotovú esenciu

Výskum a vývoj (Ú. v. ES C 45, 17.10.1996)	Maximálna výška pomoci a oprávnené výdavky [a]
— Priemyselný výskum a štúdie technickej realizovateľnosti pred priemyselným výskumom	až do 50 % oprávnených výdavkov
— Činnosti predchádzajúce konkurencieschopnosti	až do 25 % oprávnených výdavkov

[a] Personálne výdavky (výskumní pracovníci, technici a pomocný personál zamestnávaní výlučne na výskum); náklady na nástroje, strojové vybavenie, pozemky a priestory používané výlučne na výskum (až na prípady postúpenia na komerčnom základe); náklady na služby konzultantov a ekvivalentné služby využívané výlučne na výskumnú činnosť vrátane odkúpenia výskumu, technických poznatkov, patentov, licenčných práv atď.; dodatočné všeobecné náklady, ktoré vznikajú priamo v súvislosti s výskumnou činnosťou; iné prevádzkové náklady (napríklad náklady na materiál, dodávky a podobné výrobky), ktoré vznikajú priamo v súvislosti s výskumnou činnosťou.

(45) V článku 8 návrhu výnosu sa ustanovuje poskytnutie pomoci na realizáciu propagačných akcií [15] v prospech bergamotu a jeho derivátov. Príjemcami sú uznávané združenia výrobcov alebo konzorciá a/alebo subjekty zastupujúce výrobcov, ktoré pôsobia v oblasti produkcie CHOP. Podmienky poskytnutia pomoci sú:

Reklamné kampane

Združenia a subjekty zastupujúce výrobcov musia zaručiť prístup všetkých výrobcov k reklamným akciám za rovnakých podmienok.

— Reklamou sa rozumie akákoľvek operácia určená na podporu nákupu daného výrobku hospodárskymi subjektami alebo spotrebiteľmi, akýkoľvek materiál distribuovaný spotrebiteľom s rovnakým cieľom, ako aj reklamné akcie organizované pre spotrebiteľov v predajniach. Za reklamu sa nepokladajú propagačné akcie v zmysle bodu 8 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na reklamu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Zmluve, a niektorých výrobkov, na ktoré sa príloha I [a] nevzťahuje.

— Realizované reklamné akcie zamerané na jednu spoločnú tému, na ktoré je vyčlenený ročný rozpočet prevyšujúci 5 miliónov EUR a ktoré sa týkajú nových systémov kontroly kvality alebo nových značiek alebo ktoré sa odvolávajú na národný či regionálny pôvod výrobkov, sa budú musieť povinne oznámiť Európskej komisii.

— Ustanovenia článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín [16] sa musia dodržiavať.

— Ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva vzťahujúce sa na predmetné výrobky sa budú musieť dodržiavať v súlade s požiadavkami bodu 25 už citovaných usmernení

— Pri výrobkoch, ktoré majú značku kvality, sa musia dodržiavať tieto podmienky: prístupnosť značky všetkým výrobcom Spoločenstva bez zemepisného obmedzenia spojeného s pôvodom výrobku a bez zemepisného odkazu na značke; uznanie na rovnocennom základe kontrol, ktoré vykonajú uznávané inštitúcie iných členských štátov; druhotný charakter pôvodu, v reklamnom odkaze (táto zásada je platná aj pre výrobky bez značky).

[a] Netýka sa to teda postupov, ako sú šírenie vedeckých poznatkov, organizácia veľtrhov a výstav alebo účasť na podobných podujatiach alebo iných iniciatív styku s verejnosťou, vrátane prieskumov mienky a trhových štúdií.

[15] Ako to ukazujú tabuľky priložené k článku 8, ide skutočne súčasne o propagačné opatrenia a opatrenia reklamného charakteru.

[16] Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/89/ES (Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 15).

Typ pomoci	Maximálna výška pomoci
Propagácia v prospech výrobkov vysokej kvality pri dodržiavaní ustanovení článku 28 Zmluvy. Propagácia v prospech výrobkov s označením pôvodu v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92. Propagácia v prospech ekologických výrobkov v zmysle nariadenia (EHS) č. 2092/91.	Až do 50 % oprávnených výdavkov s možnosťou zvýšenia na 75 % pri malých a stredných podnikoch [a] zón cieľa 1.

[a] Malé a stredné podniky spĺňajúce definíciu nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ([17]).

Vo všetkých prípadoch:

— pomoc individuálnym podnikom bude vylúčená,

— podniky, ktoré budú uskutočňovať reklamné kampane, sa budú vyberať na základe postupu v súlade s ustanoveniami smernice 92/50/EHS alebo, pokiaľ smernicu nemožno uplatniť, na základe transparentných a nediskriminačných postupov,

— vo všetkých prípadoch budú kampane vyhovovať aspoň jednému z ustanovených pozitívnych kritérií, pretože sa budú týkať buď ekologických výrobkov, alebo výrobkov vysokej kvality s označením pôvodu.

Prezentácia a šírenie všeobecných informácií

Typ pomoci	Maximálna výška pomoci
— Organizácia súťaží, výstav a veľtrhov — Štúdie trhu — Šírenie informácií	Až do 100 000 EUR na príjemcu [a] a na obdobie troch rokov alebo v prípade malých a stredných podnikov [b] 50 % oprávnených výdavkov, pričom sa uplatní najvyššia suma

[a] Príjemca je adresátom služby. Služby poskytované subjektami zastupujúcimi výrobcov musia byť prístupné všetkým poľnohospodárom.

[b] Malé a stredné podniky zodpovedajúce definícii nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom.

(46) V článku 9 návrhu výnosu sa ustanovuje, že pomoc, ktorej trvanie nie je ohraničené, sa môže kumulovať vzhľadom na maximálnu výšku stanovenú vo vyššie uvedených tabuľkách.

([17]) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 364/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

(47) V článku 11 návrhu výnosu sa stanovuje rámec, ktorý je k dispozícii na financovanie vyššie opísanej pomoci. Tento rámec je:

— 2 miliardy talianskych lír (1 032 914 EUR) na opatrenia ustanovené v článku 4 (podľa článku 4 zákona č. 39),

— 6 miliárd talianskych lír (3 098 742 EUR) na opatrenia ustanovené v článkoch 2, 3, 5, 7 a 8 (podľa článku 6 ods. 2 zákona č. 39),

— 4 miliardy talianskych lír (2 065 828 EUR) na opatrenia ustanovené v článku 6 (podľa uplatnenia článku 6 ods. 3 zákona č. 39).

V. **HODNOTENIE**

(48) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

(49) Opatrenia ustanovené predovšetkým zákonom č. 39 a potom návrhom výnosu, ktorý zaslali talianske orgány vo svojom liste z 23. apríla 2002, zodpovedajú vo väčšine prípadov tejto definícii (pokiaľ ide o výnimky, pozri pokračovanie analýzy), pretože sú financované prostredníctvom verejných zdrojov, zvýhodňujú výrobu určitých druhov tovaru (výrobu bergamotov a ich derivátov) a môžu ovplyvniť obchod prostredníctvom postavenia, ktoré má Taliansko v danom segmente (Taliansko je najväčším producentom bergamotov a bergamotovej esencie v Únii a časť produkcie sa vyváža do iných členských štátov).

(50) V prípadoch ustanovených v článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy však možno považovať niektoré opatrenia, ak nie je ustanovené inak, za zlučiteľné so spoločným trhom.

(51) V danom prípade, vzhľadom na charakter vyššie opísaných opatrení, jediná výnimka, na ktorú sa možno odvolať, je výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy, podľa ktorej možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.

(52) Vzhľadom na znenie návrhu výnosu, ktorý zaslali talianske orgány, možnosť uplatnenia výnimky ustanovenej v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy sa bude skúmať na základe týchto právnych predpisov:

— v prípade pomoci ustanovenej v článkoch 2, 4, 5, 6 a 8 (pokiaľ ide o propagáciu v širokom zmysle slova) návrhu výnosu na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v poľnohospodárskom odvetví, ďalej len „usmernenie-usmernenia“ ([18])[v danom prípade sa hodnotenie nemôže vykonať na základe ustanovení nariadenia Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov ([19]), keďže sa v jeho článku 20 ods. 3 uvádza, že v prípadoch, v ktorých jeho podmienky nie sú dodržané, Komisia preskúma nevybavené oznámenia vo chvíli jeho nadobudnutia účinnosti na základe usmernení, a keďže v danom prípade sa v návrhu výnosu neumožňuje vylúčiť, že aj iné ako malé a stredné podniky môžu poberať pomoc],

— v prípade pomoci uvedenej v článku 3 návrhu výnosu na základe usmernení o štátnej pomoci na regionálny účel ([20]) a nariadenia (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom ([21]), ktoré sa podľa svojho článku 9a ods. 1 ([22]) uplatňuje v prípade nevybavených oznámení iných ako nevybavených oznámení týkajúcich sa pomoci na výskum a rozvoj,

— v prípade pomoci uvedenej v článku 7 návrhu výnosu na základe rámca Spoločenstva na štátnu pomoc na výskum a vývoj ([23]) a oznámenia Komisie z roku 1998 týkajúceho sa zmeny a doplnenia rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc pre výskum a vývoj ([24]),

— v prípade pomoci na propagáciu a reklamu uvedenú v článku 8 návrhu výnosu:

  — na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na reklamu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Zmluve o ES, a niektorých výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I ([25]), v prípade reklamných opatrení týkajúcich sa bergamotu ako plodu a na základe usmernení o štátnej pomoci na regionálny účel v prípadoch reklamných opatrení týkajúcich sa bergamotovej esencie,

  — na základe usmernení pri akciách na propagáciu/technickú pomoc v prospech výrobcov bergamotov a na základe usmernení o štátnej pomoci na regionálny účel, ako aj nariadenia (ES) č. 70/2001 pri akciách na propagáciu/technickú pomoc v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja.

Pomoc ustanovená v článku 2 návrhu výnosu

(53) Pomoc ustanovená v tomto článku je pomoc na investície do poľnohospodárskych podnikov a z tohto dôvodu sa na ňu vzťahujú ustanovenia bodu 4.1 usmernení, v zmysle ktorých sa určuje:

— výška pomoci vo výške 40 % oprávnených výdavkov pri investíciách v oblastiach, ktoré nie sú znevýhodnené, a vo výške 50 % pri investíciách v znevýhodnených oblastiach s možnosťou zvýšenia výšky pomoci o 5 percent pri investíciách realizovaných mladými poľnohospodármi do piatich rokov po začatí činnosti (pričom výška pomoci je vyjadrením hrubého ekvivalentu subvencie),

— zoznam oprávnených výdavkov, ktorý tvorí nákup, nadobudnutie alebo zlepšenie nehnuteľného majetku, nákup nových strojov a zariadení vrátane softvérov (nákup strojov z druhej ruky sa môže pokladať za oprávnený výdavok, pokiaľ sú splnené tieto štyri podmienky: je potrebné osvedčenie predajcu potvrdzujúce presný pôvod strojov a tiež, že na tieto stroje už nebola poskytnutá vnútroštátna pomoc alebo pomoc Spoločenstva; nákup strojov musí byť osobitne výhodný pre program alebo projekt a musí byť preukázaný výnimočnými okolnosťami ako neexistencia nových strojov, ktoré by boli k dispozícii v požadovanom čase; náklady, a teda suma pomoci, sa musia v porovnaní s nákladmi na tie isté stroje kupované v novom stave znížiť tak, aby sa udržal dobrý pomer medzi nákladom a výhodou; stroje z druhej ruky sa musia vyznačovať technickými a/alebo technologickými charakteristikami nevyhnutnými na to, aby zodpovedali špecifikáciám projektu) a všeobecných nákladov (honoráre architektov, inžinierov a expertov, štúdie realizovateľnosti, získanie patentov a licencií atď.) až do výšky 12 % oboch vyššie citovaných položiek výdavkov,

([18]) Pozri poznámku pod čiarou č. 3.

([19]) Ú. v. EÚ L 1, 3.1.2004, s. 1.

([20]) Pozri poznámku pod čiarou č. 6.

([21]) Pozri poznámku pod čiarou č. 17.

([22]) Vložené článkom 1 bodom 9 nariadenia Komisie č. 364/2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001, pokiaľ ide o rozšírenie jeho uplatnenia na pomoc na výskum a vývoj (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

([23]) Pozri poznámku pod čiarou č. 8. Rámec zostáva v danom prípade uplatniteľný, pretože v nariadení Komisie (ES) č. 364/2004 sa explicitne ustanovuje vložením nového článku 9*a* do nariadenia (ES) č. 70/2001, že oznámenia týkajúce sa pomoci pre výskum a vývoj nevybavené do 19. marca 2004 (čo je aj daný prípad), sa budú naďalej posudzovať podľa Rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc pre výskum a vývoj.

([24]) Pozri poznámkypod čiarou č. 9 a č. 23.

([25]) Ú. v. ES C 252, 12.9.2001, s. 5.

— nevyhnutnosť, aby hospodárstva poberajúce pomoc boli životaschopné na základe svojich perspektív a aby dodržiavali minimálne normy v oblasti životného prostredia, hygieny a starostlivosti o zvieratá.

(54) Tieto ustanovenia sú doplnené o ďalšie ustanovenie všeobecnejšieho dosahu, podľa ktorého by sa v schémach pomoci malo ustanoviť, že nie je možné poskytnúť žiadnu pomoc na práce alebo akcie, ktoré sa začali, pokiaľ sa riadne nepredloží žiadosť o pomoc príslušnému kompetentnému orgánu, a z tohto dôvodu by sa pomoc poskytnutá retroaktívne na akcie, ktoré už príjemca začal, nemohla posudzovať ako pomoc obsahujúca podnecujúcu zložku, ktorú musí obsahovať akákoľvek nekompenzačná pomoc, aby mohla byť považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom ([26]).

(55) Na základe ustanovení vyššie uvedených odôvodneniach 29 až 31 Komisia konštatuje, že všetky podmienky vymenované v odôvodneniach 53 a 54 sú splnené, len keď výška pomoci uvedená v návrhu vyjadruje hrubý ekvivalent subvencie a keď pomoc obsahuje vždy podnecujúcu zložku a nie je retroaktívna, inak povedané, keď sa poskytne na práce začaté pred podaním žiadosti v správnej a riadnej forme.

(56) V tomto kontexte Komisia vyzvaná, aby sa vyjadrila na základe informácií, ktorými disponuje, konštatuje, že plánovaná pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je vyhradená príjemcom, ktorí začali s prácami až po podaní žiadosti o pomoc príslušným orgánom, a pokiaľ výška pomoci ustanovená v návrhu výnosu vyjadruje hrubý ekvivalent subvencie.

Pomoc ustanovená v článku 3 návrhu výnosu

(57) V rámci začatia konania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy v prípade pomoci ustanovenej v článku 6 ods. 1 a 2 zákona č. 39 na spracovanie bergamotov a uvádzanie na trh získaného esenciového oleja sa zdôraznilo, že sa nepreukázalo dodržiavanie výšky pomoci a iných ustanovení zavedených v usmerneniach o štátnej pomoci na regionálny účel a Rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc malým a stredným podnikom.

(58) V článku 3 návrhu výnosu sa nesporne prináša spresnenie o miere financovania plánovaných opatrení.

(59) Uvedená výška pomoci (50 %) je takto prijateľná, pretože zodpovedá bez ohľadu na plánovaný ekvivalent subvencie výške schválenej Komisiou pre Kalábriu v rámci preskúmania mapy regionálnej štátnej pomoci Talianska ([27]), a charakter oprávnených výdavkov ukazuje, že ide o pomoc na počiatočné investície v zmysle bodu 4.4 uvedených usmernení.

(60) Podobné úvahy platia aj vtedy, ak je pomoc plánovaná na základe nariadenia (ES) č. 70/2001. Avšak a bez ohľadu na uplatniteľné ustanovenia Spoločenstva Komisia nedokáže určiť, či žiadosť o pomoc bude predchádzať začiatku vykonávania investičných projektov.

(61) V takomto kontexte sa môžu odstrániť pochybnosti Komisie, ktoré už vyslovila vzhľadom na zlučiteľnosť analyzovanej pomoci na spracovanie a uvedenie na trh so spoločným trhom, iba vtedy, ak sa pomoc prizná iba tým, ktorí podali žiadosť o pomoc pred začatím svojich investícií.

Pomoc ustanovená v článku 4 návrhu výnosu

(62) Komisia na základe údajov bodu 36 konštatuje, že plánované verejné finančné zásahy predstavujú finančnú účasť členského štátu na spolufinancovaní opatrení na rozvoj vidieka v zmysle článku 51 nariadenia (ES) č. 1257/1999 ([28]) a nepredstavujú tak, v zmysle toho istého článku, štátnu pomoc podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy.

Pomoc ustanovená v článku 5 návrhu výnosu

(63) Pokiaľ ide o pomoc na začatie činnosti, ktorej podmienky poskytovania sú vymedzené v bode 39, Komisia konštatuje, že znenie návrhu výnosu obsahuje explicitný záväzok, pokiaľ ide o dodržiavanie ustanovení usmernení (pozri bod 38). Treba však na jednej strane vysvetliť, že pomoc bude musieť spĺňať najmä bod 10.3 usmernení, v ktorých sú vymedzené pravidlá, ktoré majú uplatňovať združenia výrobcov, aby boli oprávnené žiadať o pomoc. Na druhej strane treba je potrebné upresniť, že plánovaná intenzita uvedená v tabuľke B.I návrhu, kde sa uvádza zníženie pomoci o 20 % ročne, sa bude musieť vypočítať v súlade s bodom 10.5 usmernení so znížením o 20 percentuálnych bodov ročne, a nie so znížením o 20 % percenta uplatniteľného predchádzajúci rok.

(64) Pokiaľ ide o pomoc na zavádzanie systémov kvality a na certifikáciu výrobkov CHOP a ekologických výrobkov, ktorej podmienky poskytovania sú vymedzené v bode 40, Komisia konštatuje, že príslušné ustanovenia usmernení (v danom prípade ustanovenia bodu 13) sa dodržiavajú vo všetkých bodoch. Takto je pomoc týkajúca sa kontroly a certifikácie metód ekologického pestovania v súlade s ustanoveniami bodu 13.4 posledného odseku usmernení, a teda sa na ňu môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez

([26]) Pozri bod 3.6 usmernenia.

([27]) Ú. v. ES C 175, 24.6.2000, s. 11.

([28]) Pozri poznámku pod čiarou č. 4.

porušenia podmienok obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom, rovnako ako pomoc na vytváranie systémov kontroly a na certifikáciu systémov kvality v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92, ktorá je poskytovaná degresívne počas príslušného obdobia až po svoj zánik, ako je to tiež ustanovené vo vyššie uvedenom bode 13.4.

(65) Pomoc určená na pokrytie výdavkov týkajúcich sa zavádzania programov na zabezpečenie kvality ISO a HACCP je rovnako v súlade s väčšinou požiadaviek vyplývajúcich z bodu 13.2 usmernení. Strop 100 000 EUR na príjemcu a na obdobie troch rokov, ustanovený v treťom odseku tohto bodu, však predstavuje sumu pomoci vzťahujúcu sa na rozličné položky výdavkov, medzi ktorými figurujú náklady spojené so zavádzaním noriem na zabezpečenie kvality a systémov environmentálneho auditu a krytie poplatkov, ktoré požadujú uznané certifikačné orgány; lenže podľa tabuľky B.II priloženej k článku 5 návrhu výnosu pri už spomínanom strope sa predpokladá, že platí len v prípade výdavkov spojených so zavádzaním noriem na zabezpečenie kvality a systémov environmentálneho auditu, zatiaľ čo krytie poplatkov požadovaných uznanými certifikačnými orgánmi nepodlieha nijakému stropu, čo vytvára možnosť prekročenia 100 000 EUR, ak sa spočíta pomoc týkajúca sa oboch položiek výdavkov. Treba teda podmieniť schválenie pomoci podmienkou, že celá predmetná pomoc musí skutočne dodržiavať spomínaný strop.

(66) Vzhľadom na všetky údaje Komisia musí vysloviť záver, že na pomoc týkajúcu sa kontroly a certifikácie metód ekologického pestovania, ako aj na pomoc na tvorbu systémov kontroly a na certifikáciu systémov kvality v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92 sa môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez porušenia podmienok obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom, s výhradou podmienky týkajúcej sa dodržiavania stropu určeného v bode 13.2 treťom odseku usmernení.

Pomoc ustanovená v článku 6 návrhu výnosu

(67) Podľa údajov tabuľky priloženej k článku 6 verejné finančné zásahy sa budú týkať len infraštruktúr všeobecného záujmu.

(68) Uvedené zásahy sa môžu v takom prípade pokladať za také, ktoré nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy.

Pomoc ustanovená v článku 7 návrhu výnosu

(69) Pokiaľ ide o pomoc na výskum týkajúcu sa bergamotu ako citrusového plodu, Komisia na základe tabuľky priloženej k článku 7 konštatuje, že podmienky stanovené v oznámení Komisie z roku 1998, ktorým sa mení a dopĺňa Rámec pomoci Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum a vývoj, sú splnené. Na spomínanú pomoc sa tak môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez porušenia podmienok obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.

(70) Pokiaľ ide o pomoc na výskum týkajúcu sa bergamotovej esencie, Komisia na základe tabuľky priloženej k článku 7 konštatuje, že oprávnené výdavky a výška pomoci zodpovedajú údajom určeným Rámcom Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum a vývoj. Pojmy priemyselného výskumu a činností predchádzajúcich konkurencieschopnosti nie sú definované, ale tabuľka obsahuje odkaz na spomínaný rámec Spoločenstva. V záujme väčšej jasnosti treba rozhodnúť, že na plánovanú pomoc na výskum bergamotovej esencie sa môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy pod podmienkou, že priemyselný výskum a činnosti predchádzajúce konkurencieschopnosti zodpovedajú pojmom uvedeným v prílohe I k vyššie citovanému rámcu.

Pomoc ustanovená v článku 8 návrhu výnosu

(71) Pokiaľ ide o reklamné akcie, Komisia poznamenáva, že plánovaná pomoc bude poskytovaná zároveň bergamotu ako plodu a výrobkom, ktoré sú jeho výťažkami (inak povedané bergamotovej esencii).

Reklama týkajúca sa bergamotu ako plodu

(72) Pokiaľ ide o reklamu týkajúcu sa bergamotu ako plodu, usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na reklamu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Zmluve o ES, a niektorých výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, určujú určitý počet podmienok, aby sa na pomoc mohla vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy: plánovaná reklamná kampaň nesmie spĺňať žiadne z uvedených negatívnych kritérií (reklama, ktorá by kládla prehnaný dôraz na pôvod výrobkov, reklama na individuálne podniky, kampaň v rozpore so sekundárnymi právnymi predpismi Spoločenstva) a musí vyhovovať aspoň jednému z uvedených pozitívnych kritérií (v poľnohospodárskom odvetví reklama zameraná na prebytkové výrobky alebo na nedostatočne pestované druhy, na nové výrobky alebo na náhradné výrobky, ktoré ešte nemajú prebytky, na výrobky vysokej kvality, vrátane výrobkov vyrábaných alebo získaných podľa výrobných metód rešpektujúcich životné prostredie ako ekologické výrobky, na rozvoj niektorých regiónov, na rozvoj malých a stredných podnikov). Okrem toho výška pomoci musí dosahovať 50 % nákladov a na zohľadnenie významu niektorých uvedených pozitívnych kritérií, sa môže zvýšiť na 75 % výdavkov v prípade reklamy v prospech výrobkov vyrábaných malými a strednými podnikmi nachádzajúcimi sa v oblastiach, ktorým môže byť poskytnutá pomoc v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy.

(73) Komisia konštatuje, že pomoc sa poskytuje pri dodržiavaní aspoň jedného z pozitívnych kritérií (reklama na ekologické výrobky) uvedených v usmerneniach Spoločenstva o štátnej pomoci na reklamu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Zmluve o ES, a niektorých výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, a bez akéhokoľvek negatívneho kritéria uvedeného v týchto usmerneniach (sekundárny charakter pôvodu v širenom odkaze, vylúčenie akejkoľvek reklamy pre individuálne podniky, dodržiavanie predpisov vzťahujúcich sa na dané výrobky, ako aj smernice 2000/13/ES). Plánovaná výška pomoci vo výške 50 % zodpovedá tiež výške stanovenej uvedenými predpismi a smernicou, tak ako aj zvýšenie na 75 % pri malých a stredných podnikoch, keďže Kalábria je jedným z regiónov, ktorým sa poskytuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy.

(74) Vzhľadom na všetky tieto údaje Komisia došla k záveru, že na plánovanú pomoc na reklamu bergamotu ako plodu by sa mohla vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy.

Reklama týkajúca sa bergamotovej esencie

(75) Pokiaľ ide o reklamu týkajúcu sa bergamotovej esencie, Komisia zdôraznila v súvislosti so začatím konania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy, že dodržiavanie príslušných ustanovení usmernení o štátnej pomoci na regionálny účel sa nepreukázalo [pozri odôvodnenie 19 písm. f)]. Treba však konštatovať, že bergamotová esencia je výrobok mimo prílohy I, ktorá obsahuje prevažnú časť výrobkov, na ktoré sa príloha I vzťahuje. V takom prípade je krytá usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na reklamu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Zmluve o ES, a niektorých výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I v súlade s ich odôvodnením 9.

(76) Vzhľadom na to, že návrh výnosu predložený talianskymi orgánmi ustanovuje v prípade bergamotovej esencie rovnakú pomoc ako v prípade pomoci ustanovenej pre bergamot ako plod, Komisia dospela k záveru, že na pomoc na reklamu týkajúcu sa bergamotovej esencie sa tiež môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez porušenia podmienok obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.

(77) Pokiaľ ide o pomoc na prezentáciu a šírenie všeobecných informácií, Komisia konštatuje, že príjemcami môžu byť jednak výrobcovia bergamotov a jednak výrobcovia bergamotového esenciového oleja.

Prezentácia a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotov

(78) Komisia poznamenáva, že kryté plnenia sa vzťahuje bod 14 usmernení ([29]). Na základe tabuľky priloženej k článku 8 taktiež konštatuje, že všetky relevantné podmienky uvedených bodov (výška alebo suma pomoci, prístupnosť služieb) sú splnené.

(79) Na uvedenú pomoc sa teda môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 bod c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez porušenia podmienok obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom.

Prezentácia a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja

(80) Komisia poznamenáva, že na tabuľku E priloženú k článku 8 návrhu výnosu sa taktiež vzťahujú ustanovenia usmernení, pokiaľ sa pomoc týka výrobcov bergamotového esenciového oleja. Ako sa uvádza vyššie, bergamotový esenciový olej však nie je súčasťou prílohy I k Zmluve a na pomoc v jeho prospech bez ohľadu na jej formu sa nemôžu vzťahovať usmernenia, ale mala by sa riadiť ustanoveniami uvedenými v štvrtej zarážke odôvodnenia 52.

(81) V tomto smere Komisia konštatuje, že na pomoc na propagáciu v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja sa môže vzťahovať výnimka ustanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy ako na pomoc určenú na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez porušenia podmienok obchodu tak, aby to bolo v rozpore so spoločným záujmom, pokiaľ je príjemcom malý alebo stredný podnik, pod podmienkou, že pomoc spĺňa podmienky ustanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 70/2001, podľa ktorého:

— pri službách poskytovaných externými poradcami pomoc nesmie presiahnuť 50 % nákladov vzťahujúcich sa na dané služby; predmetné služby nesmú predstavovať stálu alebo pravidelnú činnosť a nesmú súvisieť s bežnými prevádzkovými nákladmi podniku, ako sú pravidelné náklady na daňové či právne poradenstvo alebo na reklamu,

([29]) Na pomoc na realizáciu štúdií trhu sa zvyčajne vzťahuje bod 13 usmernení, v ktorom sa upravuje pomoc v prospech kvalitných výrobkov. V danom prípade však ide skutočne o položku výdavkov, ktorá patrí do skupiny opatrení na propagáciu, a teda môže byť analyzovaná na rovnakom základe ako iné plnenia plánované v tabuľke priloženej k článku 8 návrhu výnosu, na ktoré sa vzťahuje bod 14 usmernení.

— pri účasti na veľtrhoch a výstavách hrubá pomoc nesmie presahovať 50 % dodatočných nákladov vyplývajúcich z nájmu, umiestnenia a prevádzky stánku (toto oslobodenie platí len pre prvú účasť podniku na danom veľtrhu alebo výstave).

(82) Bez ohľadu na veľkosť príjemcu sa opatrenie nebude považovať za štátnu pomoc pod podmienkou, že budú dodržané všetky vecné a formálne podmienky ustanovené v nariadení (ES) č. 69/2001.

VI. ZÁVERY

(83) V zmysle vyššie uskutočnenej analýzy:

— pomoc ustanovená v článku 2 návrhu výnosu je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že bude vyhradená príjemcom, ktorí začnú s prácami až po podaní žiadosti o pomoc príslušnému orgánu, a že plánovaná výška pomoci vyjadruje hrubý ekvivalent subvencie,

— pomoc ustanovená v článku 3 návrhu výnosu je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že bude priznaná len tým, ktorí podajú žiadosť o pomoc pred začatím realizácie svojich investícií,

— pomoc ustanovená v článku 4 návrhu výnosu nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy,

— pomoc ustanovená v článku 5 návrhu výnosu na kontroly vykonávané v odvetví ekologických výrobkov, ako aj na vytvorenie systémov kontroly a na certifikáciu systémov kvality v zmysle nariadenia (EHS) č. 2081/92 je zlučiteľná so spoločným trhom,

— pomoc ustanovená v článku 5 návrhu výnosu na začatie alebo rozšírenie činností zoskupení výrobcov a pomoc ustanovená v tom istom článku na krytie poplatkov, ktoré požadujú uznané certifikačné orgány na počiatočnú certifikáciu systémov zabezpečenia kvality a podobných systémov, je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že akákoľvek pomoc určená na krytie výdavkov, ktoré súvisia so zavádzaním programov zabezpečenia kvality ISO a HACCP a poplatky požadované certifikačnými orgánmi, sú ohraničené sumou 100 000 EUR na príjemcu a na obdobie troch rokov,

— pomoc ustanovená v článku 6 návrhu výnosu nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy,

— pomoc ustanovená v článku 7 návrhu výnosu na bergamot ako plod je zlučiteľná so spoločným trhom,

— pomoc ustanovená v článku 7 návrhu výnosu na bergamotovú esenciu bude zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že pojmy priemyselného výskumu a činností predchádzajúcich konkurencieschopnosti zodpovedajú pojmom uvedeným v prílohe I k Rámcu Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum a vývoj,

— pomoc ustanovená v článku 8 návrhu výnosu na reklamu v prospech bergamotu ako plodu a bergamotovej esencie je zlučiteľná so spoločným trhom,

— pomoc ustanovená v článku 8 návrhu výnosu na prezentáciu a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotov je zlučiteľná so spoločným trhom,

— pomoc ustanovená v článku 8 návrhu výnosu na prezentáciu a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja, ktorí spĺňajú podmienky definície Spoločenstva pre malý alebo stredný podnik, je zlučiteľná so spoločným trhom, iba ak sú splnené podmienky uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 70/2001,

— bez ohľadu na veľkosť príjemcu pomoc ustanovená v článku 8 návrhu výnosu na prezentáciu a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy pod podmienkou, že budú dodržané všetky vecné a formálne podmienky ustanovené v nariadení (ES) č. 69/2001.

(84) Keďže talianske orgány oznámili, že pozastavili mechanizmy poskytovania finančných zdrojov uvedených v zákone č. 39 (pozri odôvodnenie 21), nie je potrebné uvažovať o vymáhaní neoprávnene prijatej pomoci,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pomoc ustanovená v článku 4 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 4 návrhu výnosu zaslaného talianskymi orgánmi po začatí konania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy vzhľadom na články 4 a 6 uvedeného zákona, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy.

Článok 2

Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 2 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že bude vyhradená príjemcom, ktorí začnú vykonávať práce až po podaní žiadosti o pomoc príslušnému orgánu, a že výška pomoci plánovaná v návrhu výnosu vyjadruje hrubý ekvivalent subvencie.

Článok 3

Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 3 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že bude priznaná len tým, ktorí podali žiadosť o pomoc pred začatím realizácie svojich investícií.

Článok 4

Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 5 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom pod podmienkou, že všetka pomoc určená na krytie výdavkov, ktoré súvisia so zavádzaním programov zabezpečenia kvality ISO a HACCP a poplatkov požadovaných certifikačnými orgánmi je ohraničená sumou 100 000 EUR na príjemcu a na obdobie troch rokov.

Článok 5

Pomoc ustanovená v článku 4 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 6 návrhu výnosu, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy.

Článok 6

1. Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 7 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je zameraná na bergamot ako plod.

2. Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 7 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je zameraná na bergamotovú esenciu, pod podmienkou, že pojmy priemyselného výskumu a činností predchádzajúcich konkurencieschopnosti zodpovedajú pojmom uvedeným v prílohe I k Rámcu Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum a vývoj.

Článok 7

1. Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 8 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je zameraná na reklamné opatrenia.

2. Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 8 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je zameraná na opatrenia prezentácie a šírenia všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotu.

3. Pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 8 návrhu výnosu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ je zameraná na opatrenia prezentácie a šírenia všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja, ktorí zodpovedajú definícii Spoločenstva malého alebo stredného podniku, iba ak sú podmienky uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 70/2001 splnené.

4. Bez ohľadu na veľkosť príjemcu pomoc ustanovená v článku 6 zákona č. 39 z 25. februára 2000, ktorej podmienky uplatňovania sú vymedzené v článku 8 návrhu výnosu na prezentáciu a šírenie všeobecných informácií v prospech výrobcov bergamotového esenciového oleja, nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy pod podmienkou, že budú dodržané všetky vecné a formálne podmienky ustanovené v nariadení (ES) č. 69/2001.

Článok 8

Taliansko bude informovať Komisiu do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia o opatreniach, ktoré prijalo na dosiahnutie súladu s požiadavkami uvedenými v článkoch 2, 3, 6 a 7.

Článok 9

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 5. júla 2005.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie